



# Jonathan Roberts

MA Translation Studies

[Email: tartanlionstranslations@gmail.com](mailto:tartanlionstranslations@gmail.com)

German/Spanish to English translator  
Clear, reliable and accurate

## MA Translation Studies (German to English)

University of Portsmouth  
2014-2017

## BA (Hons) Linguistics and Spanish

University of Manchester  
2005-2009  
Final grade: 2:1

## SDL Trados Studio 2011

Advanced certification  
2012

## German Level B2

Goethe Institut Manchester  
2009

## Intermediate Chinese

LEAP Course, University of  
Manchester  
2009

(Currently working toward HSK 5)

## Technical Skills

- Trados Studio 2017
- Memsource
- Wordfast
- Microsoft Office, esp. Word, Excel and PowerPoint
- Dragon NaturallySpeaking 13

## References

- Radisav Lazic, Intertranslations  
[r.lazic@intertranslations.com](mailto:r.lazic@intertranslations.com)
- Anna Harrington, SDL  
[aharrington@sdl.com](mailto:aharrington@sdl.com)
- Vilek Horák, Laoret  
[vilek.horak@laoret.net](mailto:vilek.horak@laoret.net)

## Overview

As an experienced and dedicated freelance translator specializing in the translation of technical documents, I am seeking to expand my client base online as well as locally. I am proficient in Trados Studio 2019, Memsource and Microsoft Office. My goal in every project is to provide an accurate and clear translation that meets the needs of the client as well as consistently using regionally accepted terms to suit the intended audience. I greatly value your interest in my application and am willing to provide a test translation if needed.

## Example projects

- Technical specifications and tendering documents for polar research vessel Polarstern II (130,000 words, Wordminds Translations, 2016).
- Translation of the German Radiation Protection Ordinance on protection from the harmful effects of ionising radiation (135,000 words, Intertranslations, 2018)
- Documents relating to legal, engineering, environmental, geological and other aspects of the 300 MW Talasol Solar Project in Spain (50,000 words, Intertranslations, 2019)
- Projects for a wide range of technical companies including Bosch, Wuerth, Conrad, AGCO, Hommel Hercules, Datwyler, Heidenhain, JCB, KHS, Mitel, Pepperl+Fuchs, Covance, Internorm, Husky, Eriks, Hillrom, Reichelt and others (e.g. SDL, 2016-2019)

## Translation and Proofreading Experience

Intertranslations	2017-present
Amplexor	2012-2016
Freelance translator	

Spanish and German to English translation of technical documents with the European Commission Directorate-General for Enterprise and Industry and the Directorate General for Communications Networks, Content and Technology.

SDL Sheffield Ltd.	2014-present
Wordminds Translations	2014-2017
Trusted Translations	2008-present
Freelance translator and editor	

Spanish and German to English translation and edition using Trados Studio 2014, Wordfast Pro 4, Memsource and HSTE, mainly in the fields of technical, business and contract language.